



Павел Чесноков  
АНГЕЛ ВОПИЯШЕ

Pavel Chesnokov  
(1877–1944)

Angel vořiyáshe

Angel vořiyáshe Blagodatńey:  
chístaya Dévo, ráduyšía;  
I páki řekú ráduyšía:  
Tvoy Sin voskreše třídńeĵven ot gróba,  
i mǎrtviya vozdvǐgnuviy,  
Ířúdiye, vřešelířešía!

Svėířía, svėířía, nóviy Íyerusałímė:  
Sláva bo Ghospódnía na řebé vozšiyá  
Íıkúy níne i vřešelířía, Sióńe!  
Tí zhe Chístaya, krasúyřía, Bogoróditse,  
o vostánii rozhďestvá Tvoyeǵó

—Задостойник на Св. Пасху

The Angel Cried Out

The Angel cried out to the Lady Full of Grace:  
“Rejoice, O Pure Virgin!  
And again I say: Rejoice!  
Thy Son is risen from His three days in the tomb!  
With Himself He has raised all the dead!  
Rejoice, all ye people!”

Shine! Shine! O New Jerusalem!  
The glory of the Lord has shone on you!  
Exult now and be glad, O Zion!  
And thou, O Pure Theotokos, be radiant  
in the resurrection of thySon!

—Paschal Hymn to the Mother of God

Медленно. [Lento.] *f*

Soprano solo

Soprano *pp*

Alto *pp*

Tenor *pp*

Bass *pp*

Piano (for rehearsal only) *pp*

“Chí - sta - ya  
„Чи - ста - я

An - gel vo - ři - yá - she bla - go - dát - ñey:  
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней:

An - gel vo - ři - yá - she bla - go - dát - ñey:  
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней:

An - gel vo - ři - yá - she bla - go - dát - ñey:  
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней:

An - gel vo - ři - yá - she bla - go - dát - ñey:  
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней:

An - gel vo - ři - yá - she bla - go - dát - ñey:  
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней:

An - gel vo - ři - yá - she bla - go - dát - ñey:  
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней:

4

Đé - vo, rá - duy - šia! I rá - ki ě - kú  
 Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре - ку:

„Chí - sta - ya Đé - vo, rá - duy - šia! I rá - ki ě -  
 „Чи - ста - я Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре -

„Chí - sta - ya Đé - vo, rá - duy - šia! I rá - ki ě -  
 „Чи - ста - я Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре -

„Chí - sta - ya Đé - vo, rá - duy - šia! I rá - ki ě -  
 „Чи - ста - я Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре -

„Chí - sta - ya Đé - vo, I rá -  
 „Чи - ста - я Де - во, И па -

9 *p* *f* *mf*  
 rá - duy - šia! Tvoj  
 ра - дуй - ся! Твой

*f* *pp*  
 kú rá - duy - šia, rá - duy - šia!  
 ку: ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!

*f* *pp*  
 kú rá - duy - šia, rá - duy - šia!  
 ку: ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!

*f* *pp*  
 kú rá - duy - šia, rá - duy - šia!  
 ку: ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!

*f* *pp*  
 - ki rá - duy - šia, rá - duy - šia!  
 ки ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!

9 *f* *pp*

14

*p*

Sín vos - křé - še tří - dné - vĕn ot gró - ba, i mĕr - tví - ya voz -  
 Сын вос - кре - се три - дне - вен от гро - ба, и мер - твы - я воз -

*p*

Tvoy Sín vos - křé - še tří - dné - vĕn ot gró - ba, i  
 Твой Сын вос - кре - се три - дне - вен от гро - ба, и

*p*

Tvoy Sín vos - křé - še tří - dné - vĕn ot gró - ba, i  
 Твой Сын вос - кре - се три - дне - вен от гро - ба, и

*p*

Tvoy Sín vos - křé - še tří - dné - vĕn ot gró - ba, i  
 Твой Сын вос - кре - се три - дне - вен от гро - ба, и

*p*

Tvoy Sín vos - křé - še tří - dné - vĕn ot gró - ba, i  
 Твой Сын вос - кре - се три - дне - вен от гро - ба, и

14

*p*

Tvoy Sín vos - křé - še tří - dné - vĕn ot gró - ba, i  
 Твой Сын вос - кре - се три - дне - вен от гро - ба, и

19

*p*

dŭíg - nu - vĕy, Īú - đí - ye, vĕ - še - Ī - ě - šĭa!"  
 двиг - ну - вый, лю - ди - е, ве - се - ли - те - ся!"

*pp*

mĕr - tví - ya voz - dŭíg - nu - vĕy, Īú - đí - ye, vĕ - še - Ī - ě - šĭa, vĕ - še -  
 мер - твы - я воз - двиг - ну - вый, лю - ди - е, ве - се - ли - те - ся, ве - се -

*pp*

mĕr - tví - ya voz - dŭíg - nu - vĕy, Īú - đí - ye, vĕ - še - Ī - ě - šĭa, vĕ - še -  
 мер - твы - я воз - двиг - ну - вый, лю - ди - е, ве - се - ли - те - ся, ве - се -

*pp*

mĕr - tví - ya voz - dŭíg - nu - vĕy, Īú - đí - ye, vĕ - še - Ī - ě - šĭa, vĕ - še -  
 мер - твы - я воз - двиг - ну - вый, лю - ди - е, ве - се - ли - те - ся, ве - се -

*pp*

mĕr - tví - ya voz - dŭíg - nu - vĕy, vĕ - še - Ī - ě - šĭa, vĕ - še -  
 мер - твы - я воз - двиг - ну - вый, ве - се - ли - те - ся, ве - се -

19

*pp*

mĕr - tví - ya voz - dŭíg - nu - vĕy, vĕ - še - Ī - ě - šĭa, vĕ - še -  
 мер - твы - я воз - двиг - ну - вый, ве - се - ли - те - ся, ве - се -

## Скоро. [Allegro.]

Ї́ - ѿе - шїа!" \_\_\_\_\_ Sѵе - ѿї - шїа, \_\_\_\_\_ сѵе - ѿї - шїа, \_\_\_\_\_  
 ли - те - ся!" \_\_\_\_\_ Све - ти - ся, \_\_\_\_\_ све - ти - ся, \_\_\_\_\_

Ї́ - ѿе - шїа!" \_\_\_\_\_ Sѵе - ѿї - шїа, \_\_\_\_\_ сѵе - ѿї - шїа, сѵе - \_\_\_\_\_  
 ли - те - ся!" \_\_\_\_\_ Све - ти - ся, \_\_\_\_\_ све - ти - ся, све - \_\_\_\_\_

Ї́ - ѿе - шїа!" \_\_\_\_\_ Sѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - \_\_\_\_\_  
 ли - те - ся!" \_\_\_\_\_ Све - ти - \_\_\_\_\_ ся, сѵе - \_\_\_\_\_

24  
 Ї́ - ѿе - шїа!" \_\_\_\_\_ Sѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_  
 ли - те - ся!" \_\_\_\_\_ Све - ти - \_\_\_\_\_ ся, све - ти - \_\_\_\_\_ ся, све - ти - \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ сѵе - ѿї - шїа, сѵе - ѿї - шїа, сѵе - ѿї - шїа, нó вїу I - ye - ru - sa - Ї́ - мѣ!  
 \_\_\_\_\_ све - ти - ся, све - ти - ся, све - ти - ся, но - вый И - е - ру - са - ли - ме!

ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, нó вїу I - ye - ru - sa - Ї́ - мѣ!  
 ти - \_\_\_\_\_ ся, све - ти - \_\_\_\_\_ ся, све - ти - \_\_\_\_\_ ся, но - вый И - е - ру - са - ли - ме!

ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, \_\_\_\_\_ сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, нó вїу I - ye - ru - sa - Ї́ - мѣ!  
 ти - \_\_\_\_\_ ся, \_\_\_\_\_ све - ти - \_\_\_\_\_ ся, све - ти - \_\_\_\_\_ ся, но - вый И - е - ру - са - ли - ме!

28  
 ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, сѵе - ѿї - \_\_\_\_\_ шїа, нó вїу I - ye - ru - sa - Ї́ - мѣ!  
 ти - \_\_\_\_\_ ся, све - ти - \_\_\_\_\_ ся, све - ти - \_\_\_\_\_ ся, но - вый И - е - ру - са - ли - ме!

*f* Slá - va bo Gho - spó - dñġa na ĩe - bĕ \_\_\_\_\_ vos - ši - yá \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_  
 Сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе \_\_\_\_\_ воз - си - я: \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_

*f* Slá - va bo Gho - spó - dñġa na ĩe - bĕ \_\_\_\_\_ vos - ši - yá \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_  
 Сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе \_\_\_\_\_ воз - си - я: \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_

*f* Slá - va bo Gho - spó - dñġa na ĩe - bĕ \_\_\_\_\_ vos - ši - yá \_\_\_\_\_ ĩi - \_\_\_\_\_  
 Сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе \_\_\_\_\_ воз - си - я: \_\_\_\_\_ воз - си - я: \_\_\_\_\_ ли - \_\_\_\_\_

*f* Slá - va bo Gho - spó - dñġa na ĩe - bĕ \_\_\_\_\_ vos - ši - yá \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - \_\_\_\_\_  
 Сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе \_\_\_\_\_ воз - си - я: \_\_\_\_\_ воз - си - я: \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ли - \_\_\_\_\_

33 *f* \_\_\_\_\_ *mf* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy \_\_\_\_\_ ní - ģe i vĕ - še - Ĩi - šiġa, Ši - \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ли - куй \_\_\_\_\_ ны - не и ве - се - ли - ся, Си - \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ní - ģe i vĕ - še - Ĩi - šiġa, Ši - \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ны - не и ве - се - ли - ся, Си - \_\_\_\_\_

kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy \_\_\_\_\_ ní - ģe i vĕ - še - Ĩi - šiġa, Ši - \_\_\_\_\_  
 куй, \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ли - куй \_\_\_\_\_ ны - не и ве - се - ли - ся, Си - \_\_\_\_\_

kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ĩi - kúy, \_\_\_\_\_ ní - ģe i vĕ - še - Ĩi - šiġa, Ši - \_\_\_\_\_  
 куй, \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ли - куй, \_\_\_\_\_ ны - не и ве - се - ли - ся, Си - \_\_\_\_\_

38 \_\_\_\_\_